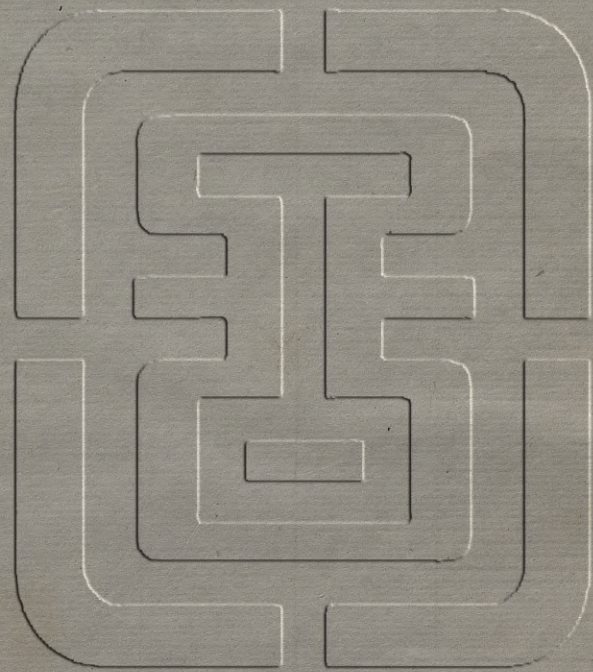
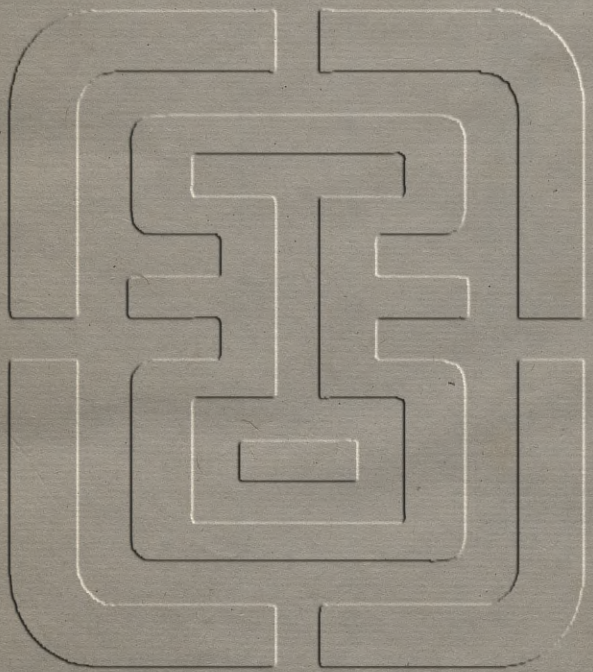
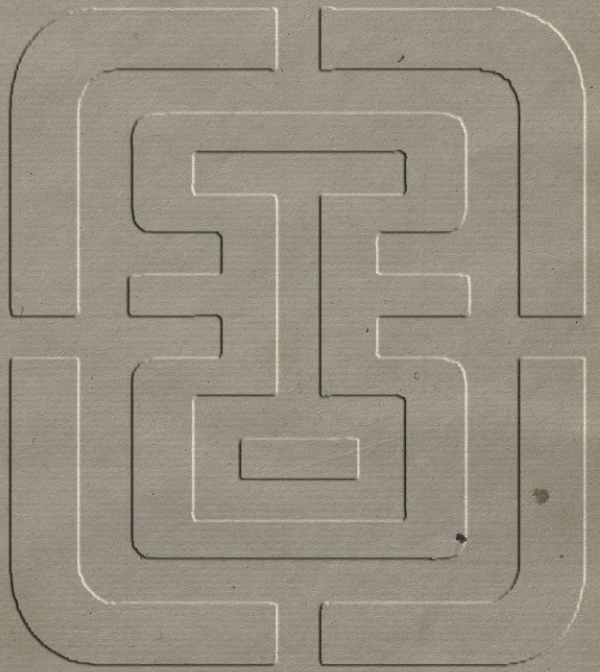


3
8 150
84





欽定同文韻統卷四

天竺西番字母分陰陽說

天竺西番陰陽字二譜



天竺西番字母分陰陽說

中華音韻。以陰陽分清濁。夫陽清陰濁。自然之理也。而樂律以陽律爲濁均。陰呂爲清均。字書以陰平爲清平。陽平爲濁平。是又皆以陰爲清而陽爲濁矣。然究其義。則無不可以相通者。呂坤交泰韻辨陰陽說云。陰體下而上行。陽體上而下行。此語極得音韻之理。蓋陽本清也。而其音則自清而之濁。陰本濁也。而其音則自濁而之清。此陰陽交互之義也。且陰陽之名。原於大易。而周易首乾。商易首坤。乾坤既有交易

之用。則陰陽亦有互見之理。音韻之道。亦復如是。天竺西番字。在中華皆為清平聲。而天竺音韻十六字皆屬陰。惟唎唎利唎四字可陰可陽。翻切三十四字皆屬陽。惟唎唎那納嘛五字可陽可陰。西番字母三十字。嘎嚩答巴匝五字屬陽。噶唎嚩嚩達納拔嘛雜幹紗鞞娑鴉沙薩阿十七字屬陰。喀嚩塔葩擦喇拉哈八字可陰可陽。推其音韻。則不可以清濁論。而即其義例求之。音韻字為字所出生。必得翻切而後成字。猶陰必得陽而後成生育之功。故音韻字為陰。翻

切字為陽也。其音韻字中之唎唎利唎四字為可陰可陽者。以唎字即喇字合伊字。利字即拉字合伊字。

西番字喇字加吉固記號。成唎字。拉字加吉固記號。成利字。吉固即天竺伊字音。喇拉二字

皆翻切字。屬陽。伊字係音韻字。屬陰。合之為唎唎利

利四字。故可陰可陽也。翻切字中之唎唎那納嘛五

字為可陽可陰者。天竺翻切前二十五字。分屬五類。

嘎嚩噶嚩唎五字屬天。匝擦雜嚩嚩五字屬風。查叉

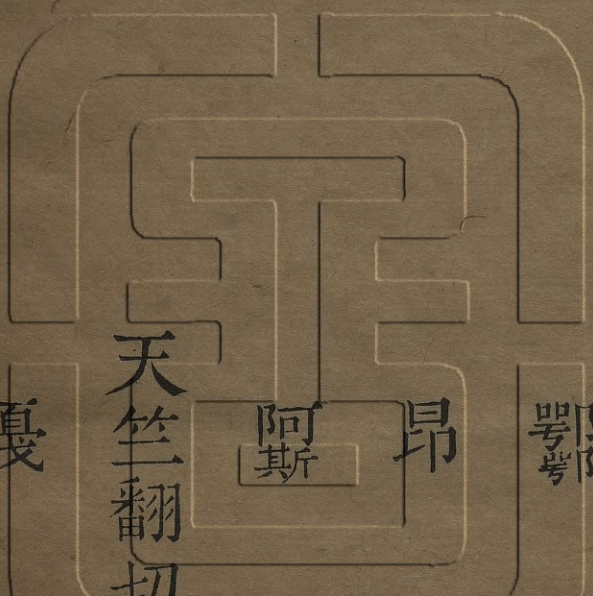
楂嚩那五字屬火。答塔達嚩納五字屬土。巴葩拔嚩

嘛五字屬水。五類之前四字皆屬陽。末一字可陽可

陰。動極而靜。陽極而陰生也。西番字母三十字。前二
十字猶天竺之五類。每類各四字。第一字屬陽。第二
字可陽可陰。第三字第四字皆屬陰。猶之五行各有
生旺休囚。生爲進氣。故屬陽。旺則旣盛而將衰。故可
陽可陰。休囚則退氣而爲陰也。次紗鞞娑鴉四字屬
陰。猶之五行衰謝。收斂而閉藏也。次喇拉沙薩四字。
上二字可陰可陽。下二字屬陰。末哈阿二字。上一字
可陰可陽。下一字屬陰。猶之收斂閉藏之後。陰極而
陽復萌。而又重陰沍寒以固其生氣也。至於阿字。天

竺西番雖皆屬陰。而又以爲字之本性。蓋諸字皆生
於阿字。而又歸於阿字收聲。故天竺用於字母之首。
西番用於字母之末。則貞下生元。終而復始之義也。
今將天竺西番字母。分列二譜。至於配合成字。比字
成言。則陰陽交錯。變化不窮。非譜所能悉載矣。

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆



喀 嚙 鄂 昂 鄂 鄂
陽 陽 陰 陰 陰 陰

天竺翻切三十四字

𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌 𑖍



𑖎 𑖏 𑖐 𑖑 𑖒 𑖓 𑖔
陰 陰 可陰可陽 可陰可陽 可陰可陽 可陰可陽 陰

フ 𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅



答 那 哈楂 楂 叉 查 鴉

陽 可陽可陰 陽 陽 陽 陽 可陽可陰

𑖆 𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌



哈雜 雜 擦 匝 阿 哈葛 葛

陽 陽 陽 陽 可陽可陰 陽 陽

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆



沙 幹 拉 喇 鴉 嘛 哈 拔

陽 陽 陽 陽 陽 可 陽 可 陰 陽

可陽可陰

𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌 𑖍



拔 葩 巴 納 哈 達 達 塔

陽 陽 陽 可 陽 可 陰 陽 陽 陽

可陽可陰

ᠠ ᠨ ᠢ ᠣ



嘎利 哈 薩 卡

陽 陽 陽 陽

西番字母三十字

ᠠ ᠨ ᠢ ᠣ ᠤ ᠥ ᠦ



鴉 鴉齋 阿迎 噶 喀 嘎

可陽可陰 陽 陰 陰 可陽可陰 陽

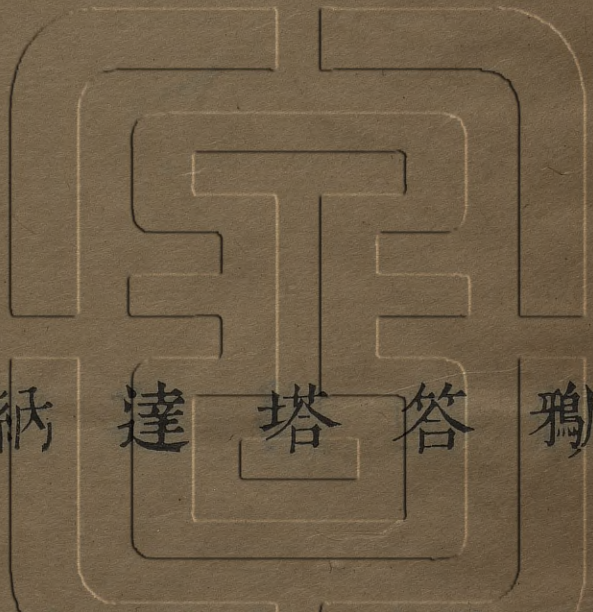
𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆



𑖇 𑖈 𑖉 𑖊 𑖋 𑖌 𑖍

陰 陰 可陽可陰 陽 陰 陰 可陽可陰

𑖎 𑖏 𑖐 𑖑 𑖒 𑖓 𑖔



𑖕 𑖖 𑖗 𑖘 𑖙 𑖚 𑖛

陽 陰 陰 可陽可陰 陽 陰 陰

𑖀 𑖁 𑖂 𑖃 𑖄 𑖅 𑖆



沙 拉 喇 鴉 婀 鞞 紗

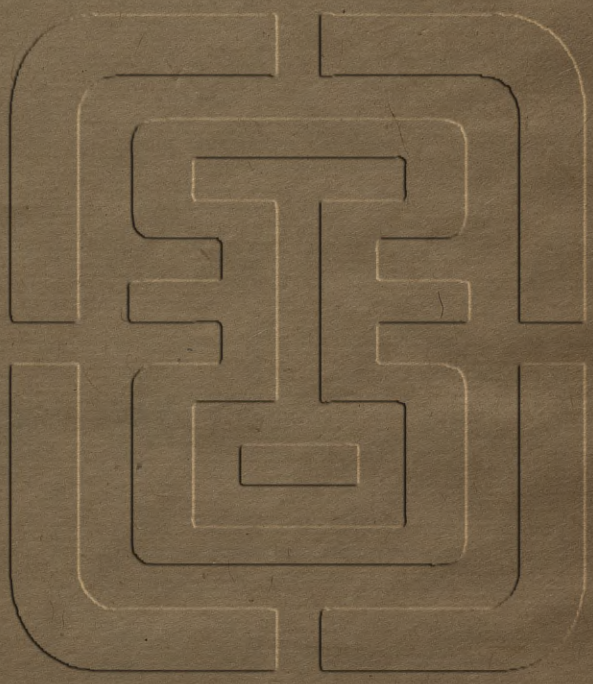
陰 可陰可陽 可陰可陽 陰 陰 陰 陰

𑖇 𑖈 𑖉



阿 哈 薩

陰 可陰可陽 陰



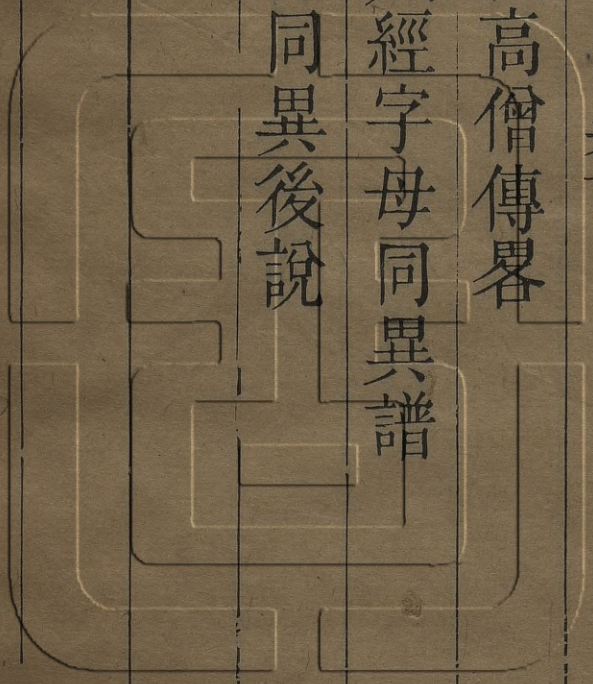
欽定同文韻統卷五

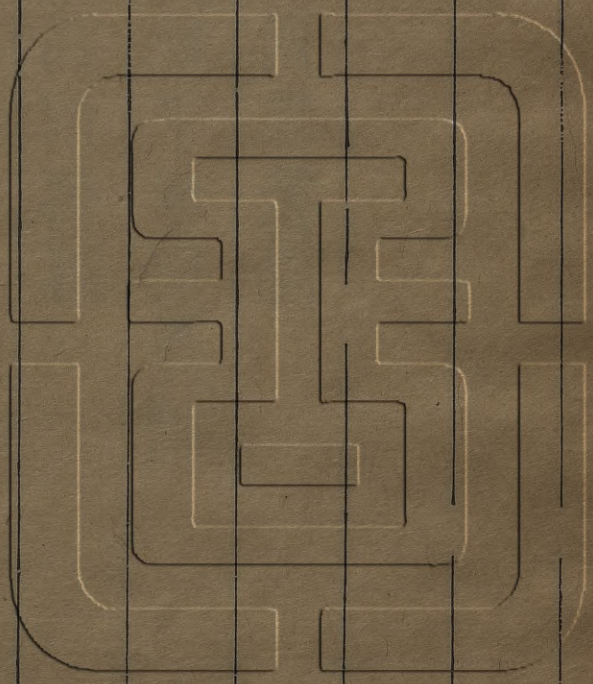
字母同異說

譯經高僧傳畧

大藏經字母同異譜

字母同異後說





字母同異說

天竺字母五十字。綜括宏遠。奧旨遐深。實持誦之津
 梁。繙譯之扁鑰也。原從印度。流布西番。晉唐以還。漸
 被中夏。羅什東邁。越蔥嶺以遙傳。元奘西遊。涉恒河
 而延訪。他如地婆抗跡於儀鳳。難陀振錫於于闐。無
 羅義敷座於陳留。伽婆羅開堂於雲館。莫不殫心文
 律。克暢宗風。至於佛馱跋陀羅神遊兜率之天。竺曇
 摩羅察妙顯清流之澗。不空暫留智炬。般若偕住醴
 泉。具作神通。共宏斯旨。十家一十二種。刊布大藏經

中各有本傳。可考而知矣。其爲用也。以一音而攝衆音。統數字而歸一字。體元聲之機要。順韻語之自然。如能畧涉津涯。已諧梵唄。縱使備通釋典。難罄形聲。昔沙門慧叡。隨羅什譯經。什告之曰。天竺國中。甚重文製。其宮商體韻。以入絃爲佳。凡謁國王。必有讚德。見佛儀式。歌歎爲先。經中偈頌。皆其製也。但改梵爲秦。失其藻蔚。雖得大意。殊失正音。有似嚼飯與人。不免重增嘔噦。因斯以談佛法之流施。由於經典之傳。經典之通行。資於繙譯之力。而通彼我之情愫。權華

梵之正音。不限於方隅。不隔於殊俗者。諸家字母。皆具不可思議功德也。前已據金剛頂文殊問師利問三經。比較同異。考核音聲。譜爲天竺字母五十字。不待牽率。自然成文。隨震旦之語言。悉叶竺素。振月邦之教法。妙契支那。由耳根而獲圓通。資聲聞而得正覺。三千大千世界。如聆佛口之宣揚。一十二部經文。自入羣生之意識。無煩演說。篇中已涌潮音。用作指南。空外悉流梵響。復念三經而外。字母尙有九家。或時有後先。或地分遠近。或依經以起例。或借咒以標

言。或傳寫互有異同。或授受時有出入。龍藏各載原文。貝葉仍標正脉。今悉按其經卷。第其後先。既分列其字於各傳之中。復全載其母於通譜之內。支分派別。尋流而可識本源。璧合珠聯。本同而何曾或異。循環者知妙義之無端。問津者識廣洋之可泛矣。

譯經高僧傳畧

僧伽婆羅

沙門僧伽婆羅。梁言僧養。亦云僧鎧。扶南國人也。幼而穎悟。早附法律。學年出家。徧業阿毗曇論。聲榮之盛。有譽南海。具足已後。廣習律藏。勇意觀方。樂崇開化。聞齊國宏法。隨舶至都。住正觀寺。以梁天監五年。被敕徵召。於揚都壽光殿。華林園。正觀寺。占雲館。扶南館等五處傳譯。訖十七年。都合一十一部四卷。卽大育王經。解脫道論等是也。初翻經日於壽光殿。武

帝躬臨法座。筆受其文。然後乃付譯人。盡其經本。敕沙門寶唱。惠超。僧智。法雲。及袁曇允等。相對疏出。華質有序。不墜譯宗。普通五年。卒於正觀。春秋六十有五。

僧伽婆羅所譯師利問經字母五十字

阿阿伊伊憂憂釐釐梨梨翳翳烏炮菴痾迦法伽

咂誡遮車閣禪若多他陀檀那多輕他輕陀輕檀輕那輕波頗

婆梵磨耶羅邏婆捨屣娑訶羅

不空

沙門不空。本北天竺婆羅門族。年十五。師事金剛智三藏。師之翻經。常令共譯。厥後師往洛陽。隨侍之際。遇其示滅。即開光二十年矣。奉師遺旨。遂議遐征。初達師子國。廣求密藏。及諸經論。五百餘部。次遊五印度境。屢彰瑞應。至天寶五載。還京。上師子國王尸羅迷伽表。及金寶瓔珞般若梵夾雜珠白氎等。賜號曰智藏焉。天寶八載。許迴本國。至南海郡。有勅再留。十二載。勅令赴河隴節度使哥舒翰所請。十三載。至武

威住開元寺。十五載。詔還京。住大興善寺。代宗卽位。恩渥彌厚。譯密嚴仁王二經畢。帝爲序焉。加號大廣智三藏。大歷六年十月二日。帝誕節。進所譯之經。表云。爰自幼年。承事先師三藏。十有四載。稟受瑜伽法門。復遊五印度。求所未授者。并諸經論。計五百餘部。天寶五載。却至上都。上皇詔入內立灌頂道場。所齋梵經。盡許翻度。肅宗於內立護摩及灌頂法。累奉二聖。令鳩聚先代外國梵文。或條索脫落者。修未譯者。譯陛下恭遵遺旨。再使翻傳。利濟羣品。起於天寶。迄

今大歷六年。凡一百二十餘卷。七十七部。并目錄及筆受等僧俗名字。兼畧出念誦儀軌。寫畢。遇誕節。謹具進上。勅付中外。並編入一切經目錄中。復翻孽路茶王經。宣賜相繼。至九年。自春抵夏。宣揚妙法。誠勗門人。每語及普賢願行。出生無邊法門經。勸令誦持。一夜命弟子趙遷持筆硯來。吾畧出涅槃茶毘儀軌。以貽後代。使準此送終。俄而示疾。上表告辭。勅使勞問。賜翳藥。加開府儀同三司。封肅國公。食邑三千戶。固讓不俞。空甚不悅。且曰。聖衆儼如。舒手相慰。白月

圓滿。吾當逝矣。奈何臨終更竊名位。乃以五股金剛鈴杵先師所傳者。并銀盤子菩提子水精數珠留別。附中使李憲誠進。六月十五日。以大印身定中而寂。享年七十。僧臘五十。謚曰大辯廣正智三藏。御史大夫嚴郢為碑。徐浩書之。樹於本院焉。

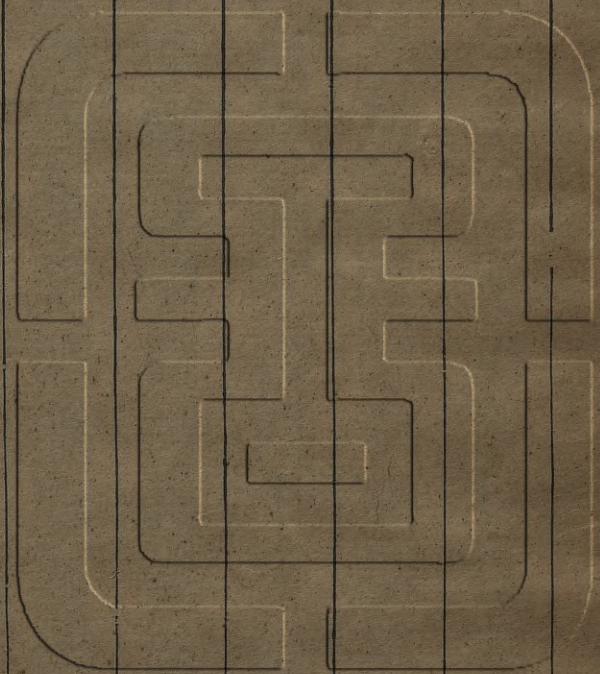
不空所譯文殊問經字母五十字
阿阿伊伊塢汗昭昭力噓噓愛汗奧暗惡迦佉佉
伽仰左嗟惹鄮孃吒咤拏茶拏多佗娜馱曩跛頗
麼婆莽野囉訶嚩捨灑娑賀乞灑

金剛頂經字母五十字

遏阿壹翳嗚汚哩梨魯盧伊愛鄔奧暗惡葛渴哂
竭譏援擦惹惹峩倪哂訛疵茶拏怛撻捺達那鉢發
末婆摩耶囉羅嚩沒沙薩訶刹

華嚴經入法界品字母四十一字

阿囉跛左曩擺娜摩拏灑嚩多野瑟迦娑莽誡佗
惹娑嚩馱捨佉訖灑娑孃囉花婆蹉娑嚩嚩娑伽姪儻頗
娑塞吒茶



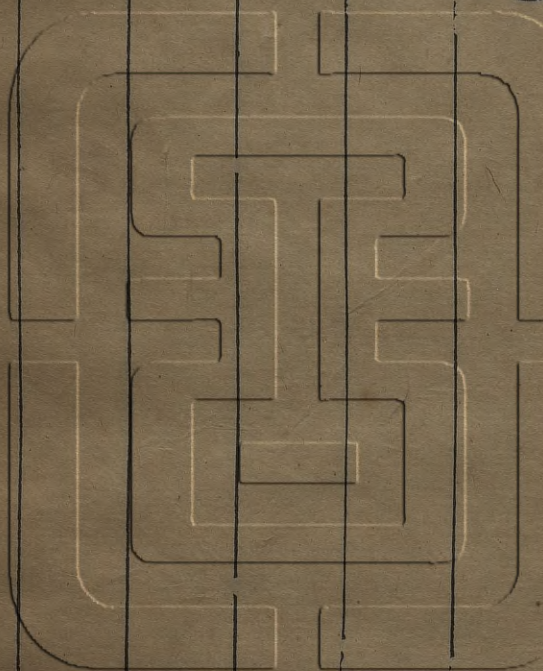
竺曇摩羅察

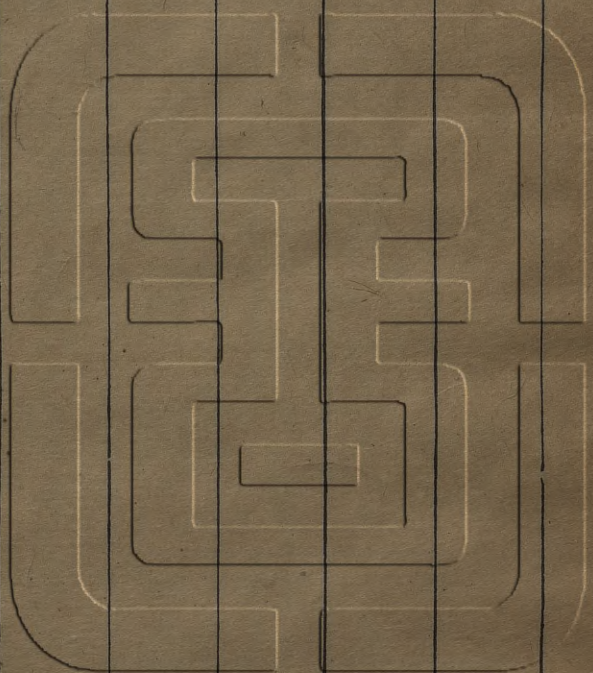
沙門竺曇摩羅察。晉言法護。其先月氏國人。後居燉煌郡。隨師至西域。歷遊諸國。外國異言三十六種。書亦如之。護皆徧學。貫綜詁訓。音義字體。無不備曉。遂大齋梵經。還歸東夏。自燉煌至長安。後到洛陽。及往江右。沿路傳譯。寫爲晉文。起武帝太始二年。景戌。至愍帝建興元年癸酉。出光讚般若等經一百七十五部。清言士聶承遠等。共承護旨。執筆詳校。而護孜孜所務。唯以弘通爲業。終身寫譯。勞不告倦。經法所以

廣流東夏者。護之力也。世稱護為燉煌菩薩。或云月支菩薩。亦云天竺菩薩。其僧臘皆未能詳究云。嘗隱居深山。山有清澗。恒取澡漱。後有採薪者穢其水側。俄頃而涸。護乃徘徊歎曰。人之無德。遂使清泉輟流。水若永竭。真無以自給。正當移去耳。言訖而泉流滿澗。支道林為之像贊云。護公澄寂。道德淵美。微吟穹谷。枯泉漱水。邈矣護公。天挺弘懿。濯足流沙。領拔玄致。

竺曇摩羅察所譯光讚般若經字母四十一字

阿羅波遮那羅陀波跢沙愁多計吒娑摩迦癩闍
波疇奢呿义屢怙疇耆車那跋蹉嚮矇那頗尸迦磋
儼侈吒





無羅義

沙門無羅義。

經後記云無義羅。

于闐國人。以惠帝元康元年

辛亥五月十五日於陳留倉垣

經記作桓。

水南寺。譯放光

經一部。至十二月二十四日訖。河南居士竺叔蘭口

傳。祝太元周元明筆受。先是潁川沙門朱士行。每歎

此經大乘之本要。而譯理不盡。誓志捐身。發心尋取。

遂以曹魏甘露五年庚辰。發迹雍州。西度流沙。至于

闐國。寫得正品梵文九十章。六十萬餘言。以晉太康

三年壬寅。遣弟子弗如檀

晉言法鏡。

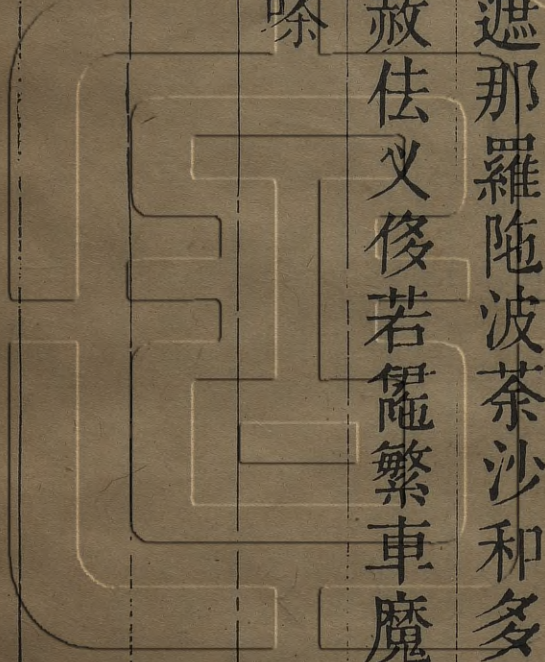
等十人。送還洛陽。未

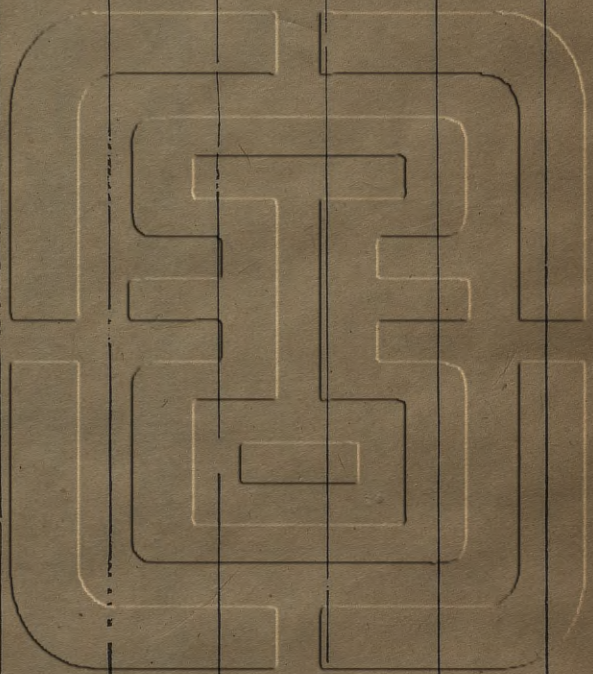
發之間。于闐小乘學眾遂以白王云。漢地沙門。欲以
婆羅門書。惑亂正典。王為地主。若不禁之。將斷大法。
聾盲漢地。王之咎也。王即不聽齋經。士行憤慨。乃求
燒經為證。王欲試驗。乃積薪殿庭。以火燔之。士行臨
階而誓曰。若大法應流漢地者。經當不燒。若其無應。
命也。如何。言已投經。不損一字。皮牒如故。更覺光鮮。
大眾駭服。稱其神感。遂送達到洛陽。住三年。復至許
昌。二年後。至陳留水南寺。眾請無羅義等譯出。世傳
此經出於朱士行者。乃推原遠。尋梵本之人。而繙譯

之功則歸之無義羅竺叔蘭等也

無羅義所譯放光般若經字母四十二字

阿羅波遮那羅陀波茶沙和多夜吒加娑摩伽他
闍漫大赦佉义侈若儺繁車魔叵蹉峩咄那破歌
嗟嗟吒嚟





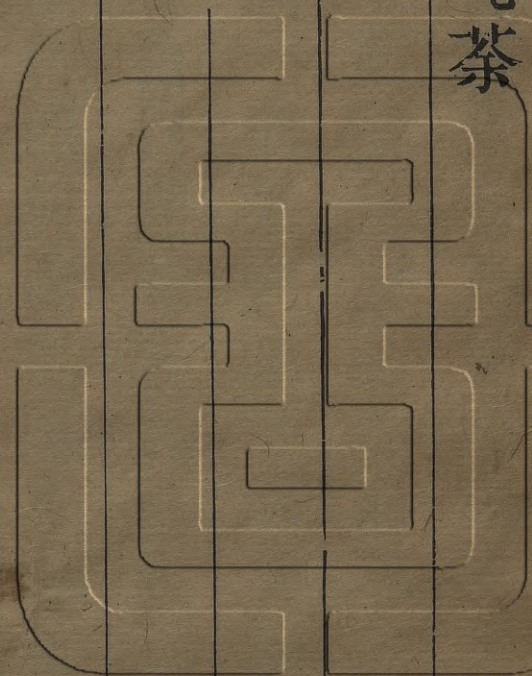
鳩摩羅什

沙門鳩摩羅什。此云童壽。家世天竺人也。父鳩摩炎。母龜茲王妹。生什於龜茲。七歲出家。日誦千偈。九歲隨母渡辛頭河。至罽賓。師事法師盤頭達多。經歷諸國。復還龜茲。至苻堅建元十八年九月。遣驍騎將軍呂光等西伐龜茲。臨發。謂光曰。若尅龜茲。卽馳驛送什。以後秦姚興弘始三年十二月二十日。東至長安。興待以國師之禮。使沙門僧碧。僧遷。法欽。道流。道恒。道標。僧叡。僧肇等八百餘人。諮受什旨。屢請什於長

安大寺講說新經。續出小品。金剛般若。十住。法華。維摩。思益。首楞嚴。持世。佛藏。菩薩藏。遺教。菩提無行。阿育自在王因緣。觀小無量壽。新賢劫。禪經。禪法。要禪。要解。彌勒成佛。彌勒下生。十誦律。十誦戒本。菩薩戒本。釋成實。十住中百十二門諸論。凡三百餘卷。初沙門慧叡。常隨什傳寫。什每爲叡論西方辭體。商略同異。云。天竺國俗。甚重文製。其宮商體韻。以入絃爲善。凡覲國王。必有讚德。見佛之儀。以歌歎爲貴。經中偈頌。皆其式也。但改梵爲秦。失其藻蔚。雖得大意。殊隔

文體。什未終日。少覺四大不愈。乃口出三蕃神咒。令外國弟子誦之以自救。未及致力。轉覺危殆。於是力疾與衆僧告別曰。因法相遇。殊未盡伊心。方復後世。惻愴可言。自以闇昧。謬充傳譯。凡所出經論三百餘卷。唯十誦一部。未及刪煩。存其本旨。必無差失。願凡所宣譯。傳流後世。咸共弘通。今於衆前發誠實誓。若所傳無謬者。當使焚身之後。舌不焦爛。弘治十一年。八月二十日。卒於長安。是歲晉義熙五年也。鳩摩羅什所譯摩訶般若經字母四十二字。

阿邏波遮那羅陀婆荼沙和多夜吒迦娑磨伽他
闍皞馱賒咄义哆若拖婆車摩火嗟伽他拏頗歌
醯遮叱荼



元奘

沙門元奘。姓陳氏。年十一。誦維摩法華。白爾卓然。梗
正。不偶時流。年二十九。厲然獨舉。廣就諸番。遍學書
語。會貞觀三年。時遭霜儉。下勅道俗。隨豐四出。幸因
斯際。徑往姑臧。漸至燉煌。展轉因循。達高昌境。高昌
王麴文泰。遣騎資送。至突厥葉護牙所。可汗遣騎前
告所部諸國。但有名僧勝地。必令奘到。初自高昌行
經一十六國。至於鐵門。又前經國。凡度十三。至縛喝
國。又東南行大雪山中七百餘里。至梵衍國。又東山

行至迦畢試國。奉信彌勝。又東七百里至濫波國。卽印度之北境矣。奘周遊西域十有七年。旣還京師。以貞觀十九年二月六日。奉勅於弘福寺翻譯所得三藏要文。太宗親爲製序。流布中夏。凡六百五十七部云。

元奘所譯大般若經字母四十三字

夏洛跛者。娜柯陀婆荼沙縛頰也。瑟迦娑磨伽他。闍縹達捨佉羸薩若剌呵薄綽鑿躡蹉鍵捩孛頗。塞迦娑酌吒擇。

佛馱跋陀羅

沙門佛馱跋陀羅。此云覺賢。迦維羅衛人。甘露飯王之苗裔也。祖父達摩提婆。嘗商旅於北天竺。因而居焉。賢少孤。度爲沙彌。博學羣經。多所通達。常欲遊方弘化。備觀風俗。捨衆辭師。裹糧東逝。時秦主姚興。供養三千餘僧。並往來宮闕。盛修人事。唯賢守靜。不與衆同。旋以關中舊僧流言謗黷。率侶宵征。南指廬岳。沙門慧遠。乃請出禪數諸經。復西適江陵。時陳郡袁豹爲宋武帝太尉長史。賢將弟子詣豹乞食。太尉請

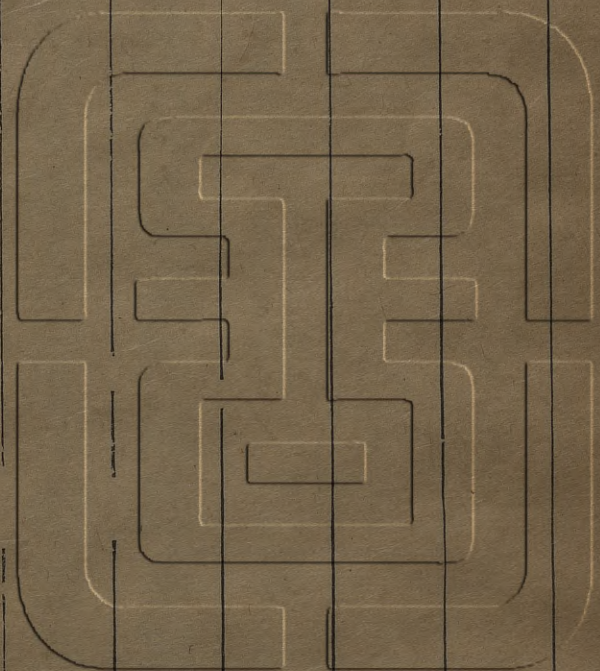
與相見甚崇敬之。俄而太尉還都。請與俱歸。安止道場寺。先是沙門支法領。於于填得華嚴前分三萬六千偈。未有宣譯。到義熙十四年。吳郡內史孟顓。右衛將軍褚叔度。卽請賢爲譯匠。乃手執梵文。共沙門法業。慧義。慧嚴等百有餘人。於道場譯出。詮定文旨。會通華梵。妙得經意。故道場寺猶有華嚴堂焉。又沙門法顯。於西域所得僧祇律梵本。復請賢譯爲晉文。語在顯傳。其先後所出觀佛三昧海六卷。泥洹及修行方便論等。凡一十五部。一百十有七卷。並究其幽旨。

妙盡文意。賢以元嘉六年卒。春秋七十有一矣。

佛馱跋陀羅所譯華嚴經字母四十二字

阿囉跛者多邏茶婆茶沙他那邪毘迦娑摩伽菴
社審柁奢佉义婆壤頗婆車摩嬰訶伽吒拏巖菴
闍婆佉陀





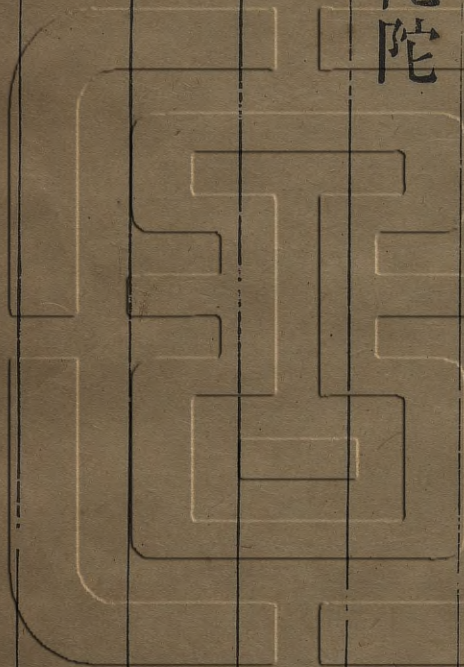
實義難陀

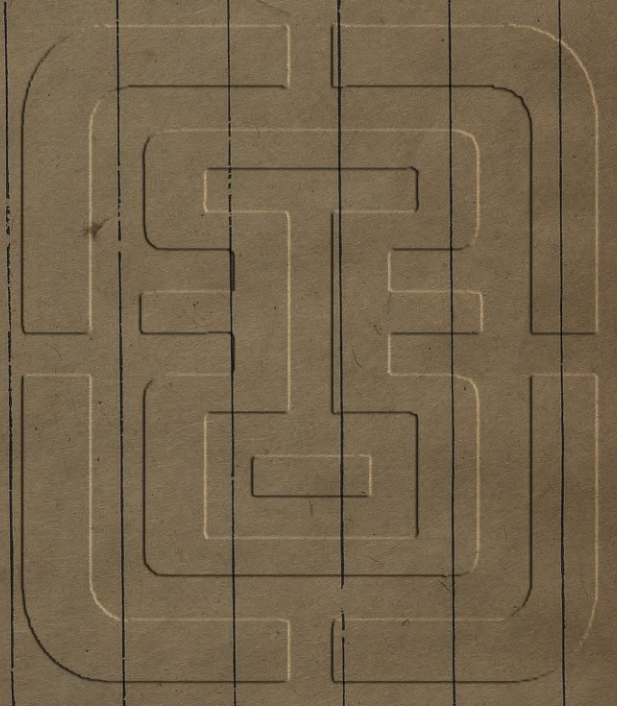
沙門實義難陀。唐云學喜。于闐國人。智度弘曠。利物
爲心。善大小乘。兼異學論。天后明揚佛日。敬重大乘。
遠聞于闐。有華嚴梵本。發使求訪。并請譯人。實義與
經同臻。帝闕。以天后證聖元年乙未。於東都大內大
遍空寺。譯華嚴經。南印度沙門菩提流志。沙門義淨。
同宣梵本。後付沙門復禮。法藏等。於佛授記寺。譯。至
聖歷二年己亥。功畢。又至久視元年庚子。於三陽宮
內。譯大乘入楞伽經。及於西京清禪寺。東都授記寺。

金定同文音系 卷五
譯文殊授記等經前後總譯一十九部。沙門波崙元軌等筆受。沙門復禮等級文。沙門法寶弘景等證義。太子中舍賈膺福監護至長安。四年實義緣母年老請歸觀省。勅御史霍嗣光送至于闐。以景龍二年復徵召至京。景雲元年十月十二日。終於大薦福寺。春秋五十有九。以十一月十二日。於開遠門外古然燈臺焚之。薪盡火滅。其舌猶存。勅使哥舒道元送。其餘骸及斯靈舌還歸于闐。起塔供養。後人復于焚屍之所起七層塔焉。

實義難陀所譯華嚴經字母四十二字

阿多波者那邏拖婆荼沙縛哆也。瑟迦娑麼伽他
社鎖施奢佉義。壤壤婆車。齋龔縵縵伽吒拏。齋
娑窣佉陀





地婆訶羅

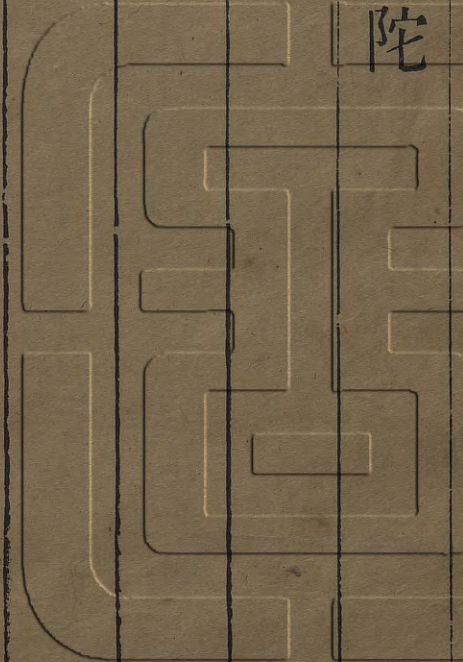
沙門地婆訶羅。唐言日照。中印度人。洞明八藏。博曉
四含。戒行清高。學業優贍。尤工咒術。兼洞五明。志在
利生。來遊此國。以天皇儀鳳初。至天后垂拱末。於兩
京東西太原寺及西京弘福寺。譯大乘顯識經等一
十八部。沙門戰陀般若提婆譯語。沙門惠智證梵語。
勅召名德十人。助其法化。沙門道成等證義。沙門思
元等綴文筆受。天后親敷睿藻。製序標首。光飾像教。
傳之不朽也。

地婆訶羅所譯華嚴經續入法界品四十二字

阿囉跛者多邏茶婆茶沙他那耶毘迦娑摩伽菴

社審柁奢佉义髮壤頗婆車肇嬰訶伽吒拏巖巖迦

闍婆佉陀



般若

沙門般若。罽賓國人也。貌質魁梧。執戒嚴整。在京師充義學沙門。貞元中。譯華嚴經。係烏茶國王所進。元和五年庚寅。詔工部侍郎歸登等。就醴泉寺譯經八卷。號本生心地觀。此之梵夾。乃高宗朝師子國所進者。寫畢進上。帝親製序文。冠于經首。諸沙門錫賚有差。此後大中中。法寶大師元暢奏請入藏焉。

般若所譯華嚴經字母四十二字

阿囉跛者曩攞娜娑拏灑囉哆也。毘迦娑摩誡他

昂	鄂	鄂	厄	厄	梨	利	梨	喇	喇
菴	炮	烏	翳	翳	梨	梨	釐	釐	釐
暗	奧	污	愛	暄	噓	力	呂	呂	呂
暗	奧	鄔	愛	伊	盧	魯	梨	哩	哩
娑	吒	計	多	愁	沙	跏	波	陀	陀
加	吒	夜	多	和	沙	茶	波	陀	陀
迦	吒	夜	多	和	沙	茶	婆	陀	陀
迦	瑟	也	額	縛	沙	茶	婆	陀	陀
迦	毘	邪	那	他	沙	茶	婆	茶	茶
迦	毘	也	哆	縛	沙	茶	婆	拖	拖
迦	毘	耶	那	他	沙	茶	婆	茶	茶
迦	瑟	野	多	嘑	灑	拏	摩	娜	娜
迦	瑟	也	哆	嘑	灑	拏	婆	娜	娜

雜	擦	叵	嚙	嚙	喀	嘎	阿
闍	車	遮	誡	咍	法	迦	痲
惹	嗟	左	仰	伽	佉	迦	惡
惹	擦	援	誡	竭	渴	葛	惡
义	呿	奢	誡	波	痺	迦	摩
佉	赦	大	濕	闍	伽	摩	娑
佉	賒	馱	簸	闍	伽	磨	娑
佉	捨	達	濕	闍	伽	磨	娑
佉	奢	柁	縛	社	伽	摩	娑
佉	奢	柁	鎖	社	伽	麼	娑
佉	捨	馱	審	社	誡	莽	娑
佉	捨	馱	審	惹	誡	莽	娑
佉	捨	馱	審	惹	誡	莽	娑

塔	答	那	嗒	楂	叉	查	觀	離
他	多	那	檀	陀	他	多	若	禪
他	多	那	茶	拏	咤	吒	孃	鄮
他	多	那	茶	疵	訛	嘶	倪	嗟
撻	怛	拏	那	車	披	訶	怙	尸
迦	蹉	沙	車	繁	荷	訶	侈	癩
何	叵	波	車	婆	伊	若	哆	义
蹉	火	魔	車	呵	拖	若	薩	义
嗟	廳	摩	薄	婆	剋	孃	顛	义
嗑	磨	綽	車	娑	頗	壤	娑	义
縛	訶	娑	車	娑	曷	壤	娑	义
訶	娑	麼	車	娑	攬	孃	娑	义
娑	訶	娑	蹉	娑	頗	孃	娑	訖
娑	訶	麼	車	娑	囉	孃	娑	灑
娑	訶	娑	車	娑	曷	孃	娑	乞
娑	訶	娑	車	娑	囉	孃	娑	义

鴉	麻	嗼	拔	葩	巴	納	嚳	達
耶	磨	梵	婆	頗	波	那	檀	陀
野	莽	婆	麼	頗	波	那	馱	娜
耶	摩	娑	末	發	跋	那	達	捺
	吒	娑	儂	磋	鉢	那	那	唵
啞	吒	遮	嗟	歌	迦	那	他	唵
茶	吒	逸	塞	歌	破	那	他	伽
吒	酌	娑	迦	頗	頗	拏	鍵	蹉
陀	侘	娑	闍	娑	拏	拏	吒	伽
陀	侘	室	也	娑	娑	拏	吒	伽
茶	吒	室	娑	娑	娑	拏	吒	伽
茶	侘	室	娑	娑	娑	拏	吒	伽
	侘	室	娑	娑	娑	拏	吒	伽
	侘	室	娑	娑	娑	拏	吒	伽
	侘	室	娑	娑	娑	拏	吒	伽
	侘	室	娑	娑	娑	拏	吒	伽

喇羅囉囉

拉邏砢羅

幹婆嚩嚩

沙捨捨沒

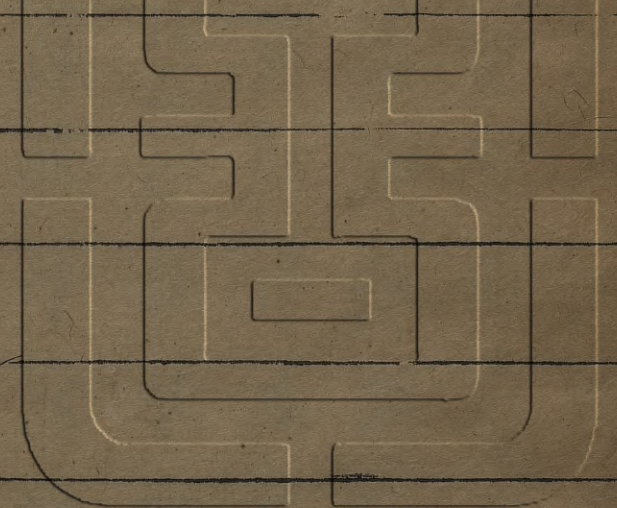
卡屍灑沙

薩娑娑薩

哈訶賀訶

嚩利 囉 乞灑利

擇



字母同異後說

謹按大藏經典。師利問。文殊問。金剛頂。三經。其
 字母俱五十字。光讚般若經則四十一字。大般
 若經則四十三字。放光般若。摩訶般若。及華嚴
 諸經。則俱四十二字。以上諸經共十二種。字數
 各有多寡之殊。至其所定母字。惟阿字為元聲。
 諸經俱屬相同。餘如師利問之伊憂釐梨。文殊
 問之伊塢汗。金剛頂之壹翳。嚩汚。般若之羅
 邏。洛波。華嚴之囉多跋波等字。或互見於諸品。

或單見於一經。彼此尤多互異。蓋緣後諸禪宿。生非一時。居非一地。其翻譯諸經。亦各以師資傳授爲之譯定。其間或字體本同而音呼稍別。或音呼相合而譯寫迥殊。原未能以畫一而論。今悉就大藏經典考正。其師利問文殊問金剛頂三經。各五十字母。前十六字爲音韻字。後三十四字爲翻切字。合之天竺字母。字數相符。音旨畧近。至於般若華嚴等經。則皆互有出入。然卽其義蘊精微。包括深廣。以之唱演功德。實爲

秘密要用。以之考定字音。亦爲韻切源流。所云佛音首被。萬品同歸。未可執一端以輕議其短長也。譜內將

欽定天竺字母。列於第一層。師利問文殊問金剛頂三經字母。列於第二。第三。第四層。般若華嚴等經字母。以次排列。多寡相印。同異互參。觀者卽譜考定。益知天竺字母五十字。元音妙合。實爲韻切之指歸。梵唄之矩矱也。至於配合生字。諸經皆無明文。惟實義難陀所譯華嚴經字母四

十二字。後世沙門每字各唱演十二字。仍歸本
 字收聲。共十三字成句。每誦經一段畢。唱演三
 四句。非經本文。茲不具述云。

